

➡ Haiku international n°163

2024

Revue par abonnement

http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Traduction de quelques haïkus japonais écrits en anglais :

Doux parfum
de bouleau blanc –
lumière de fin d'été
BABA Yoshihiko

Sans la détester
regarde la grande scène
des chenilles
SAITO Sumiko

Épaississement
des pointes des sourcils, préparation
pour l'hiver
KAMIYAMA Himeyo

Marché du matin
un panier d'aubergines
d'un noir brillant
SHIMIZU Akiko

Marché de Noël
J'ai acheté
des outils pour jouer à la maison
MIYOSHI Kahoru

Réchauffement climatique
les montagnes changent de couleur
à un rythme soutenu
YASUTOMI Akiji

Super lune
à la surface d'un riz flétri
comme du papier fin
TAKAHASHI Kimiko

Un temple de montagne –
Je peux bien voir le village
au travers des arbres desséchés
YASUHARA Yo

Sur une colline
en forme de cercle
des libellules rouges s'accouplant
KUSAKARI Kofu

Un gorille
dilatant ses narines
dans l'air clair d'automne
TANAKA Akiko

Kiev en été
les enfants ont mémorisé
les noms des avions de chasse
SUZUKI Bonan

Quelque chose
d'aussi doux que la peau nue
une pêche parfumée
WATANABE Michiko

Treillis de vigne
les gouttes du clair de lune
débordent
NAGAI Reiko

La lumière
dans la maison de ma mère se rapproche
grenouilles du soir
HENMI Shinzo

Les noix dans ma poche
réveillent
ma lointaine mémoire
ISHIWATA Hisako

Averse du début de l'hiver dans la nuit
à la recherche d'un abri
avec un chat errant
GONNOKAMI Hiroto

La Grande Ourse
Je me souviens
de la voix de grand-père
FUKUDA Hisashi

Le bruit des corps
se cognant les uns contre les autres
sanctuaire sumo
ISHII Yoko

Une ville portuaire
la composition de feuilles colorées
devient lumineuse
NEZU Shizue

La neige ôtée
des deux côtés de la rue
entassée en hauteur
YAMAGISHI Miyoko

Une table
avec des crayons de couleur éparpillés –
fin des vacances
MIYOSHI Makiko

Sûrement ce soir
un ange pourrait descendre
datura en fleur
SATORU

Les cirrocumulus
ont changé le ciel bleu
en un vaste océan
SUGIYAMA Yayoi

Fleur de lotus
une lettre ancienne
a été déchiffrée
UCHIMURA Kyoko

La lumière des feuilles dorées
atteignant l'intérieur
d'un petit sanctuaire
KAKAMI Keiko

Des insectes se réveillent
un trou de terre
mesure deux millimètres
HENRY Tonosama

"Bonsoir" dit une passante
ses dents blanches
dans la lumière de la neige
OCHI Junko

Bloquent le chemin
les feuilles tombées de ginkgo
route étroite
AMANO Matsuo

Un papillon d'hiver –
soufflant doucement
dans ma paume
NAKAMURA Kazue

Le soleil révèle
ton empreinte de main sur la fenêtre
c'est tout ce qui reste
SHIMANE Marie Annette